

PATRÍCIA MARIA CASTRO

Tradutora Brasileira Profissional • FR > PTBR

• Rio de Janeiro, Brasil (GMT-3) • +55 21 9 9407 2945 • patmarysilvacasto@gmail.com • [LinkedIn](#)

SOBRE MIM

Advogada apaixonada pelo universo francófono, sou tradutora no par francês > português brasileiro, especializada em textos jurídicos, técnicos e em tradução para dublagem. Possuo habilidades com ferramentas CAT. Fluente em francês e com vivência cultural na França, o que enriquece as compreensões linguística e contextual. Busco oportunidade para aplicar meus conhecimentos nos setores de turismo, moda, história, cultura, publicidade, jornalismo, meio ambiente e sustentabilidade, além do audiovisual, entregando precisão e qualidade nas traduções.

EXPERIÊNCIA

Tradução FR > PTBR Jun 2018

- Tradução de música com letra original em francês (“Kris Romani”) para cliente direto.

Professora em aulas particulares Nov 2010 - Dez 2011

- Aulas de francês para adolescente, seguindo o método “Latitudes 1 - A1/A2”.

Intérprete e recepcionista bilíngue FR > PTBR Jun 2009 - Dez 2010

- Intérprete em feiras universitárias e recepcionista bilíngue em colóquio sobre o meio ambiente.
-

FORMAÇÃO

Tradutor do Zero Em andamento - 2025

Curso livre, Treinamento, Vida de Tradutor, 60h, Brasil

- Aprimoramento de técnicas de tradução e legendagem, estudo da teoria da tradução, análise crítica de nuances linguísticas e culturais e domínio de ferramentas CAT.

Curso sobre o Mercado de Tradução Audiovisual Jan 2022

Curso livre, Escola de Tradutores, Brasil

Curso de Tradução para Dublagem 2020 - 2021

Curso livre, Sociedade Brasileira de Dublagem, Brasil

- Aprendizagem de técnicas e prática da tradução para dublagem e direcionamento para o mercado audiovisual.

Curso de Tradução Profissional Mar - Dez 2010

Curso livre, Aliança Francesa, Rio de Janeiro, Brasil

Bacharelado em Direito 1992 - 1997

Faculdade de Direito, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro - PUC-Rio, Brasil

INFORMAÇÕES RELEVANTES

- **Serviços:** Tradução, Tradução para Dublagem
- **Áreas de especialização:** Jurídica, técnica (turismo, moda, cultura, história, publicidade, jornalismo, meio ambiente, sustentabilidade e afins). Audiovisual: vídeos institucionais, documentários, programas de TV, séries, filmes e afins).
- **Idiomas:** Francês > Português do Brasil
- **Habilidades:** atenção aos detalhes, controle de qualidade, domínio de regras gramaticais
- **Certificações:** C1 em Francês; curso completo da Universidade de Nancy, níveis I, II e III (*Diplôme d'Études Françaises*) - Aliança Francesa, Rio de Janeiro, Brasil.
- **Softwares:** Smartcat e MateCat